

閱讀1Q84 品味春上春樹

一流讀書人

記者／陳頤華 攝影／林奕宏

書名：1Q84 作者：村上春樹 譯者：賴明珠 出版社：時報出版

索書號：861.57 /8354-30

書摘：

小說《1Q84》描述童年均有不愉快經驗的男女主角—補習班數學老師兼業餘作家天吾，以及健身教練兼殺手青豆，在分開20年後，分別因為「先驅」這個社會主義的宗教團體，歷經1Q84的生命經驗，而再度將兩人串連在一起。青豆受託刺殺侵犯少女的先驅會領導後，於避難過程發現自己在不知不覺中，從1984年來到有兩個月亮，青豆稱之為「1Q84」的不同世界，並發現了一直難忘的小學同學天吾。天吾則因幫先驅會領導的女兒代寫小說《空氣蛹》，而與先驅會扯上關係。私家偵探牛河為找出兇手青豆而開始追蹤天吾，無意之間成為青豆和天吾再次相會的紅娘。

被譽為村上春樹30年來的代表作，《1Q84》共三冊，是關於現實與真實、愛情與信仰、過去與未來的磅 大作；以村上較少用的第三人稱全知觀點來說故事。透過本書，村上春樹傳達出人們對自由與獨立思考的渴望，以男女主角的個人生活為經，以學運和新興宗教的歷史背景與社會事件為緯，寫實和超現實混合，成就一部虛幻又極具推理的長篇小說。

彭春陽 vs. 曾秋桂

村上作品 文字平易 節奏感傳達社會要素

記者：請以《1Q84》為例，談談村上春樹的寫作風格。

彭：村上春樹是日本較特別的作家，他不閱讀日本作家小說，而是學習翻譯小說，如：歐美小說，甚至中國魯迅的作品，是位視野放眼國際的作者。村上早期作品會先用英文寫作後才翻譯成日文，因此他慣用淺顯的文字表達深奧的議題，少了過於華麗的雕琢與修飾，讓讀者能平易的切入故事中。以往在村上的短篇小說中，常出現長短句，讓讀者閱讀文字時能有爵士樂的節奏感。

村上的小說多傳達特定主軸，但其中夾雜了複雜的情節及社會要素，如《1Q84》針對奧姆真理教事件，來表達人的思維是最難以解釋的事物，藉由此社會案件說明，人的形成是受環境所影響，探討精神疾病、性侵害、成長過程中受到虐待、同性戀等議題，強調人的意念受到波動將會出現轉折，進而影響人們的思考。

曾：村上的作品最有魅力的一點是強調人性中沒有絕對的惡與善，並融入大量時事，如：宗教事件，《1Q84》對「信仰」寫下不同的看法，不同手法表現出「信仰」的面貌，讀者可以嘗試從各種角度看待書中的「事件」，甚至投射到社會事件中，擴大對事情的想像空間。面對情節中性愛、負面等惡的層面，年輕人容易融入其中，難以自拔，陷入虛幻封閉的空間中，這就是所謂沒有絕對善惡意義，讀者應該攝取的是村上多元思考的精華，而不是身陷負面情緒之中。

享受文字 尋找樂趣 捕捉新體認

曾：本書以1984年為背景，故事描寫突然闖入異世界，對未知謎樣的世界稱為「1Q84」。我認為讀者是張白紙，可以將《1Q84》作為一本虛構的小說來讀，憑著自己的感性從中找尋樂趣，去捕捉新的體認，會有更好的收穫。

彭：《1Q84》建築在奧姆真理教事件及美國911事件的背景下，思考人性備受「框架」的生活模式，描繪日本地下鐵事件與911事件背後的宗教影響。我個人認為，「閱讀」應該站在自己人生經驗下享受文字，或許沒有相關的歷史背景或知識，但在閱讀中學習到新的事物，更是一大樂趣！也許作者沒有這樣的想法，可是讀者可以賦予其生命，對讀者人生帶來影響，才是文學真正的力量。讀者不用給自己太大的壓力，小說看的不是故事，而是作者要帶給讀者的意念，如何解讀，就看不同讀者如何詮釋。

依冊序閱讀 體會跳躍時空的奧妙

曾：《1Q84》共三冊，故事第一冊與第二冊的內容以兩條軸線進行，到第三冊加入第三條線。建議讀者依照三本書的書序來閱讀，體會其中跳躍時空的奧妙。村上的書由於文字過於簡白，在解釋不足的情況下常讓讀者不明白其意，《1Q84》一書則有很大的改變，第一、二冊中的謎團，在第三本都有了解釋，對讀者有很大的幫助。以空間論而言，第一、二本的時空轉換，到第三本則說明了兩個時空的差異與連結，有的讀者認為到第二本就打住會有更大的想像空間，但第三本的破解卻也帶來更大的樂趣，對於第一次入手村上春樹書籍的讀者來說，能有系統的閱讀故事架構，相較於以往的作品，更好上手。

前兩冊的時空交錯，讓讀者被村上春樹所使用的小手法給欺騙，跳脫時間的延續性，到了第三冊，主角「牛河」的出現讓作品改變風向，成為偵探小說的風格，這是村上首次嘗試「三條軸線」的寫法，也是村上的一大突破。

彭：村上慣用兩個故事穿插，再巧妙的連結。《1Q84》中的角色各自有兩面性格，書中安排的時空交錯，巧妙安排時間與人性的對比，在第三本都有所交會，讀者可以細細品嚐其中奧妙。

跳脫既定思維 學會抽離 以不同面向剖析思考

彭：人是很奇妙的生物，不同的思維會影響不同的行動，不同的角色有不一樣的成長背景，現代人最大的問題是會不自覺陷入漩渦中。《1Q84》提供不同角度，讓人跳開既定思維模式，書中的社會事件顯現出人依靠框架的行為模式限制了思想，如奧姆真理教，一旦陷入宗教的迷失，可能無法跳脫，這是現代人最大的矛盾，書中透過主角的雙面性，不斷印證這樣的框框。文學最大的意涵，就是探討人類如何思考，如宗教、信仰帶給人思想上的改變一般，學會抽離、旁觀，從不同面向剖析，將是《1Q84》最大的目的。

曾：如書中女主角對宗教領導的教義感到仇恨，但領導卻對世人有另一項的說法，解釋這一切都是虛無；內外看法的不同，再次說明了事情沒有絕對的善惡。本書也

凸顯了家庭教育的重要性，角色的性格深受童年教育的影響，是日後人格養成的重要關鍵。另外，書中男女主角的情愫，讓讀者感受到愛情最純真的年代，不放棄追尋愛的單純，是人最美好的信仰。

2011/03/02



校友服務暨資源發展處主任彭春陽



日文系教授曾秋桂